



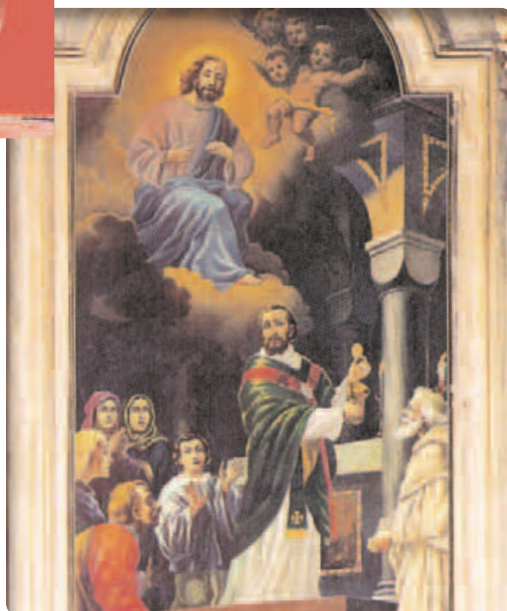
Những chữ khắc trên bia cẩm thạch tả lại Phép Lạ ở nhà thờ Thánh Phanxicô, Lanciano: “Một linh mục dùng cử hành Thánh Lễ, nhưng trong lòng lại nghi ngờ đối với sự hiện diện thực sự của Chúa trong Thánh Thể có truyền phép. Trong khi linh mục làm Lễ và đọc lời truyền phép, ngài thấy Bánh Thánh trở nên Thịt, và Rượu trở nên Máu. Mọi người có mặt đều thấy Phép lạ. Thánh Thể còn nguyên đến ngày nay, Máu Chúa tách ra làm 5 phần không đều; nhưng tổng số trọng lượng của tất cả năm phần cộng lại, thì lại bằng với trọng lượng của mỗi phần riêng biệt!”

Vào năm 1970, với sự chấp thuận của Tòa Thánh Rôma, Đức Tổng Giám mục Lanciano cùng với Giám tỉnh Dòng Phanxicô đã yêu cầu bác sĩ Edward Linoli là y viện trưởng bệnh viện Abruzzo, và cũng là giáo sư các ngành giải phẫu, hóa học, bệnh lý và hiển vi học; để làm một cuộc xét nghiệm khoa học về phép lạ xảy ra gần 12 thế kỷ về trước. Đây là tài liệu báo cáo của giáo sư sau cuộc điều tra, đề ngày 4 tháng 3 năm 1971:

1. “Thịt nhiệm màu” là thịt cơ tim thực sự.
2. “Máu nhiệm màu” là máu thật, kết quả phân chất ghi bằng đồ biểu đã minh chứng sự thật tuyệt đối không thể bàn cãi.
3. Dựa theo nghiên cứu của khoa Miễn dịch học, đây chính là máu thịt con người. Loại máu được đem phân chất thuộc loại máu AB, cùng một loại với máu đã tìm thấy trên Tấm Khăn Liệm Chúa, và cũng là loại máu đặc biệt của giống người ở Trung Đông.
4. Thành phần chất đạm tìm thấy trong Thánh Thể giống như thành phần của chất đạm thông thường trong máu con người.
5. Không có muối hay bất cứ chất hóa học nào khác, được dùng ướp bảo tồn hay giúp tàng trữ lâu bền.

Bác sĩ giáo sư Linoli cũng bãi bỏ giả thuyết Minh Thánh Chúa là giả tạo. Tờng thuật này đã làm chấn động thế giới khoa học và phát hành trên The Sclavo Notebooks in Diagnostics (Nghiên cứu số 3, 1971). Năm 1973, Ủy Ban Y Tế Thế giới của cơ quan WHO và UN đã gửi một phái đoàn y khoa đến tận nơi để giám định kết quả nghiên cứu của giáo sư Linoli. Ủy Ban đã làm việc qua 500 cuộc thử nghiệm trong vòng 15 tháng liên tiếp, và đưa đến kết luận là những mảnh Máu Thịt này không giống với các cơ thịt người chết tồn trữ bằng chất hóa học. Và Ủy ban cũng tuyên bố chất Thịt tìm thấy là từ cơ thịt còn tươi như của những người sống, kết luận đưa ra từ các thí nghiệm khoa học. Phản ứng của Ủy ban hoàn toàn trùng hợp với kết quả nghiên cứu của giáo sư Linoli. Sau cùng, kết quả do cơ quan WHO và Liên Hiệp Quốc đưa ra trong tạp chí phát hành năm 1976 ở New York và Geneva, phải tuyên bố là Phép Lạ Thánh Thể Lanciano đã vượt ngoài phạm vi khoa học của con người, và khoa học phải chịu bó tay không sao giải thích được. ✠

◀ Đọc thêm chi tiết về Phép lạ ở Lanciano theo đường link này miracolieuucaristici.org



SỨ MẠNG CỦA CỘNG ĐOÀN TÍN HỮU GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

- ◆ Loan báo Tin Mừng của Chúa Giêsu Kitô Cứu Thế trong tinh thần yêu thương, hiệp nhất, và khiêm nhường phục vụ.
- ◆ Bảo tồn và thăng tiến các giá trị văn hóa Việt Nam trong đời sống đức tin của người Công giáo Việt Nam Hải ngoại, đặc biệt quan tâm đến thế hệ trẻ.



MISSION OF MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH COMMUNITY

- ◆ Proclaim the Good News of Jesus Christ the Savior in a spirit of love, unity, and humble service.
- ◆ Preserve and promote Vietnamese cultural values in the faith life of Vietnamese Catholics, paying special attention to the younger generations.



CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ



- ✠ Lễ Chiều Thứ Bảy* 6 PM
- ✠ Lễ I (Lễ Gia Đình) 7:30 AM
- ✠ Lễ II (Lễ Thanh Niên) 10 AM
- ✠ Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) 12 PM
- ✠ Lễ IV (Lễ Gia Đình) 5 PM

Thứ Hai – Thứ Sáu
Thánh Lễ 7 AM & 7 PM

Thứ Bảy
Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp 5:30 PM
Thánh Lễ 8 AM & 6 PM*

Thứ Năm tuần 1 & 2 trong tháng
Adoration (English) 7:45 PM – 8:15 PM

Thứ Sáu trong tuần
Chầu Thánh Thể 6:30 PM – 7 PM

Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng
Chầu Lượ 7:30 AM – 6:30 PM

Lễ Trọng/Buộc: Xin theo dõi trong BTMV và website của giáo xứ www.dmhcg.org

- ✠ **Giải Tội**
 - Thứ Hai, Ba: Không có giải tội
 - Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
 - Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM
- ✠ **Rửa Tội**
 - Rửa tội trẻ em vào thứ Bảy tuần thứ 2 lúc 3:30 PM tại nhà thờ.
 - Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.
- ✠ **Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân**
 - » Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.
- ✠ **Hôn Phối**
 - » Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.
- ✠ **Xức dầu**
 - » Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi (469) 891-6467
- ✠ **Đám Tang**
 - » Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc (469) 891-6467

Chánh xứ

Lm Phanxicô Assisi Đặng Phước Hoà, C.Ss.R.

Phó Xứ

Lm Gioan Baotixita Đoàn Bá Thịnh, C.Ss.R.

Phó Tế

Vincent Đàm Hữu Thư
Giuse Phạm Hào

Hội Đồng Mục Vụ

Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Hội Đồng Tài Chánh

Ông Trần Ánh Kim (214) 606-1956

Hội Đồng Thường Vụ

Ông Jason Nguyễn Chính (214) 924-8359

KHỐI PHỤ NỮ

Ông Nguyễn Hữu Đào (763) 227-0602

Ban Thừa Tác Vụ Rửa Lễ

Anh Nguyễn Thông (972) 977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

Anh Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

Ban Giúp Lễ

Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Ca Đoàn

Thánh Linh (214) 289-9581
Trình Vương (469) 556-9479
Augustine (971) 227-6235
Fiat (214) 529-5698
Thiếu Nhi (214) 207-8548
Gioan Vianney (469) 583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân & Đại diện Tòa Án

Hôn Phối

Ông Lê Văn Tới (972) 422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

Anh Nguyễn Lý (469) 328-4702

KHỐI GIÁO DỤC

Lm G.B. Đoàn Bá Thịnh (972) 693-4853

Ban Giáo Lý

Sr. Irene Khanh, CMR (214) 663-3304

Ban Việt Ngữ

Thầy Phan Thanh (214) 603-7674

Hội Phụ Huynh

Anh Đỗ Phong (214) 923-3794

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Anh Nguyễn Minh Tâm (469) 684-3956

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Ông Vũ Minh Hoàng (214) 497-2655

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Vũ Thị Sen (310) 598-8302

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Bà Vũ Kim Oanh (469) 831-4848

Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi

Chị Đặng Uyên Phương 469-275-8155

Mục Vụ Giới Trẻ

Cô Linda Trần (903) 975-3678

Nhóm Nguồn Sống

Anh Nguyễn Trí (214) 406-3475

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Đào Huy Lâm (469) 396-2321

Nhóm Bảo Trì TT An Phong

Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

Ban Trật Tự

Anh Nguyễn Tân Phú (469) 360-5880

LỚP HỌC CHÚA NHẬT

- ✠ **Giáo Lý:** 9 AM – 10:15 AM; 1:45 PM – 3 PM
- ☰ **Việt Ngữ:** 10:30 AM – 11:45 AM
- ✠ **TNTT:** Sinh hoạt 1:45 PM – 3 PM

Ban An Ninh

Anh Nguyễn Chí Dũng (469) 544-6506
Anh Chung Hồng Hải (214) 517-5879
Anh Johnny Phan (469) 996-5933

Safe Environment Officer

Cô Trần T T Nga (972) 890-7917
Cô Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649
Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Nhóm Bác ái

Cô Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

Anh Phạm Anh (469) 774-4319

Hội Quán Giáo xứ

Anh Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

Nhà Bình An (Nhà cốt)

Cô Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565

Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi

Anh Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236
Khu 2: Ông Phạm Huy Thê (214) 603-2330
Khu 3: Ông Nguyễn Ngọc Minh (469) 274-5400
Khu 4: Ông Nguyễn Bình (469) 878-0510
Khu 5: Ông Ngô Suốt (972) 644-5790
Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575
Khu 7: Anh Nguyễn Hưng (972) 559-0081
Khu 8: Bà Nguyễn Thị Ngọc (469) 465-0954
Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649
Khu 10: Bà Ngô Thị Định (214) 315-5351
Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng (972) 384-0366
Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

- Chúa Nhật 1/10, Chúa Nhật XXVI Thường niên (Thánh Têrêsa Hải Đồng Giêsu).
- Thứ Hai 2/10, Các Thiên Thần Hộ Thủ, Lễ nhớ
- Thứ Ba 3/10 trong tuần XXVI, Thường niên
- Thứ Tư 4/10, Thánh Phanxicô Assisi, Lễ nhớ
- Thứ Năm 5/10, Thánh Fraustina Kowalska, Chân phước Seelos, Linh mục Dòng Chúa Cứu Thế
- Thứ Sáu 6/10, Thánh Bruno Linh mục, Chân phước Marie Durocher, Trinh nữ
- Thứ Bảy 7/10, Lễ Đức Mẹ Mân Côi, Lễ nhớ
- Chúa Nhật 8/10, Chúa Nhật XXVII, Thường niên.

Đọc Kinh Tôn Vương

Chúa Nhật Ngày 01/10/2023 @7:00PM

GK11 A/C Mai Quốc Ký & Liễu, 214-235-3171
3015 Charles Dr, Wylie, TX 75098



HỌP PHỤ HUYNH / PARENT MEETINGS

CÁC LỚP RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU 01/10

Xin mời tất cả các phụ huynh Lớp Rước Lễ Lần Đầu (Giáo Lý lớp 3) đến Trung Tâm Thánh Anphong họp vào Chúa nhật này lúc 1:45-3PM.

CÁC LỚP THÊM SỨC 08/10

Xin mời tất cả các phụ huynh Lớp Thêm Sức (Giáo Lý lớp 10) đến Trung Tâm Thánh Anphong họp vào Chúa nhật 08/10 lúc 1:45-3PM.

Chúc Mừng Bốn Mạng!

LỄ THÁNH TÊRÊSA HẢI ĐỒNG GIÊSU, GIÁO KHU 1 01/10

LỄ THÁNH PHANXICÔ ASSISI, ĐOÀN THANH NIÊN 04/10

Giáo xứ gửi lời chúc mừng Lễ bốn mạng của các anh chị em trong Giáo Khu 1 và trong Đoàn Thanh Niên. Nguyên xin Chúa qua lời chuyển cầu của Thánh Phanxicô Assisi và Thánh Nữ Têrêsa Hải Đồng Giêsu, ban cho các anh chị nhiều hồng ân, an mạnh, và luôn hăng say phụng sự Chúa và phục vụ cộng đoàn, trong gia đình Giáo xứ.

HỘI BẢO TRỢ ƠN GỌI DÒNG CHÚA CỨU THỂ TẠI DALLAS

Thứ Bảy 7/10 Dòng Chúa Cứu Thế tại Dallas mừng Lễ Thánh Giêradô vào lúc 10 AM. Thân mời tất cả các hội viên Hội Bảo Trợ Ơn Gọi Dòng Chúa Cứu Thế vùng Dallas đến tham dự Thánh Lễ và tiệc chung vui sau đó. Mọi chi tiết xin liên hệ **Tu Viện Thánh Gioan Neumann (972) 296-6735**. Riêng tại Giáo xứ sẽ có xe đưa đón của Nhà Dòng lúc 9 AM.

CORPUS CHRISTI

CHƯƠNG TRÌNH CHẦU THÁNH THỂ TRONG THÁNG

Kính mời cộng đoàn đến để cầu nguyện, tôn kính và thờ lạy Chúa Giêsu Thánh Thể, nguồn sức mạnh và ơn chữa lành cho tâm hồn, gia đình và cộng đoàn.

- ❖ **Chầu Thánh Thể liên tục từ 7:30AM – 6:30PM:** (tại Nhà nguyện) **Thứ Sáu Đầu Tháng 06/10** và **Thứ Sáu Tuần 2 13/10**. Đặc biệt từ 3PM – 3:15PM có lần chuỗi chung kính Lòng Chúa Thương Xót.
- ❖ **Chầu Hằng Tuần mỗi Thứ Sáu, tiếp sau Thánh lễ 7PM:**
 - **Thứ Sáu 06/10:** Hội Các Bà Mẹ Công Giáo
 - **Thứ Sáu 13/10:** Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp
 - **Thứ Sáu 20/10:** Ca Đoàn Fiat
 - **Thứ Sáu 27/10:** Ca Đoàn Augustine

Chầu Thánh Thể Tiếng Anh sau Thánh lễ 7PM:

- ❖ **Thứ Năm Đầu tháng 05/10:** Cộng đoàn Chầu với chuỗi kính Kính Lòng Chúa Thương Xót cầu nguyện cách riêng cho ơn gọi. Mời cộng đoàn tham dự để cổ võ ơn gọi linh mục và tu sĩ nam nữ.
- ❖ **Thứ Năm Tuần 2 12/10:** Đặc biệt có phần suy niệm Lời Chúa bằng tiếng Anh với âm nhạc lắng đọng của nhóm Corpus Domini.

QUYÊN TIỀN LẦN 2

Chúa Nhật 8/10 Giáo xứ có quyên tiền lần 2 cho Hội Thánh Châu Phi. Xin cộng đoàn rộng tay giúp đỡ.



LƯU Ý VỀ VIỆC BỎ TIỀN DÂNG CÚNG

Giáo xứ chân thành cảm ơn Quý Ông Bà và Anh Chị Em đã quảng đại đóng góp tài chánh cho mục vụ của Giáo xứ trong năm 2022. Tuy nhiên, có vài điều Giáo xứ xin mọi người cùng lưu ý:



- ✦ Những ai đã đổi địa chỉ, xin vui lòng báo cho Văn phòng Giáo xứ biết để Giáo xứ gửi Giấy Biên nhận để khai thuế năm 2022.
- ✦ Xin vui lòng đóng góp qua việc dùng bao thư (envelops) Giáo xứ gửi về hàng tuần để Hội đồng Tài Chánh vào sổ sách cho chính xác bởi vì có một số người sử dụng bì thư trắng và chỉ viết tên mà không có địa chỉ nên không thể vào sổ vì nhiều người trùng tên.
- ✦ Trong trường hợp Giáo xứ chưa gửi về kịp bao thư riêng thì vẫn có thể dùng bì thư trắng nhưng ghi rõ họ tên, địa chỉ và số điện thoại để dễ dàng liên lạc và ghi vào sổ sách.

Báo Cáo Tài Chánh (Chúa Nhật Ngày 24/09/2023)

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

| | |
|--|-------------|
| Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ (Basket Collection) | \$18,879.00 |
| Online Donations on <i>Freedonationkiosk.com</i> | \$555.00 |
| Rửa Tội (Baptism Fees) | \$150.00 |
| Hội Quán (Cafeteria Sales Revenue) | \$6,818.00 |
| The Catholic University of America | \$4,776.00 |

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

| | | |
|------|---------------|------------|
| 0504 | Nguyễn Thi | \$2,800.00 |
| 0950 | Lê Quỳnh Trâm | \$100.00 |

Cần phong bì dâng cúng xin gọi Văn Phòng Giáo Xứ 972-414-7073 hoặc Email dmhcggarland@gmail.com



Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở hộc mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ với thân nhân, **hộc mộ (niche) chỉ có thể gắn plaque và hình người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi.**

Our columbarium is a shared space for the remains our loved ones within the community. The general policy of our parish is to keep the columbarium as clean as possible. Please do not place any planters, balloons, candles, glassware, or any type of mementos in the columbarium. All flowers or other ornaments will be removed on a weekly basis. Also, food and/or beverage items are strictly prohibited from being left in the columbarium. Only picture plaques and name plates ordered by the parish are allowed to be affixed to niches. Thank you so much for keeping our columbarium clean and respectful for all families to come and pray in remembrance of their loved ones.

Thánh Giuse
Ngày 19/03

Phúc Âm đã ca ngợi Thánh Giuse là người "công chính". Ý nghĩa của chữ "công chính" rất sâu xa. Khi Phúc Âm nói Thiên Chúa "công chính hóa" người nào, điều đó có nghĩa Thiên Chúa, là Đấng cực thánh và "chính trực", biến đổi người đó bằng cách cho họ được chia sẻ sự thánh thiện của Thiên Chúa, và bởi đó họ đáng được Thiên Chúa yêu mến. Khi nói Thánh Giuse "công chính", Phúc Âm muốn nói rằng người hoàn toàn mô phỏng cho tất cả những gì Thiên Chúa muốn làm cho người. Người trở nên thánh thiện vì tự mở lòng cho Thiên Chúa.

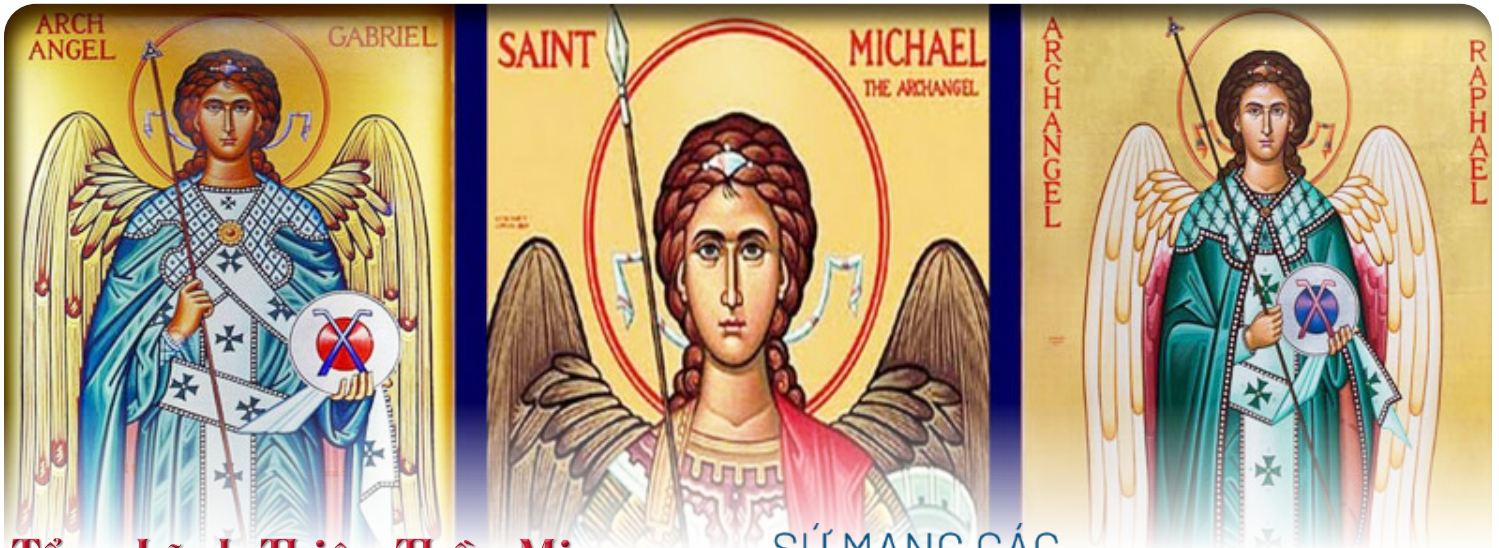
Với những gì...
yêu mà người...
và sự sâu xa...
cuộc hôn nhân...
Khi Thánh G...
Ánh sáng: Khi...

Xin email bantruyenthong@dmhcg.org để nhận BTMV hằng tuần qua email.

ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ ONLINE PARISH ONLINE DONATION

Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rỏ, tiền thâu đợt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được đề nghị cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gửi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ dmhcg.org, sau đó bấm vào mục "Donation – Đóng góp online", kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.



Tổng Lãnh Thiên Thần Micae, Gabriel và Raphael

Ngày 29/09

Các thiên thần - là sứ giả của Thiên Chúa - thường xuất hiện trong Kinh Thánh, nhưng chỉ có các Thiên Thần Micae, Gabriel và Raphael là có tên.

Thánh Micae xuất hiện trong thị kiến của tiên tri Daniel như “hoàng tử vĩ đại” bảo vệ Israen chống lại quân thù; trong Sách Khải Huyền, người dẫn đầu đạo binh Thiên Chúa chiến đấu với ma quỷ trong trận chiến về vang sau cùng. Việc sùng kính Thánh Micae là sự sùng kính thiên thần lâu đời nhất, xuất phát từ Đông Phương trong thế kỷ thứ tư. Cho đến thế kỷ thứ năm thì Giáo Hội Tây Phương mới bắt đầu mừng lễ kính Thánh Micae và các thiên thần.

Thánh Gabriel cũng xuất hiện trong thị kiến của tiên tri Daniel, công bố vai trò của Thánh Micae trong hoạch định của Thiên Chúa. Sự xuất hiện của Thánh Gabriel mà nhiều người còn nhớ là khi hiện ra với Trinh Nữ Maria, mẹ Đấng Cứu Thế.

Hoạt động của Thánh Raphael chỉ giới hạn trong câu chuyện của ông Tobit thời Cựu Ước. Trong chuyện này người xuất hiện để dẫn dắt con ông Tobit là Tobia qua những cuộc mạo hiểm dị thường mà sau cùng dẫn đến một kết quả thật tốt đẹp: Tobia kết hôn với Sarah, ông Tobit được chữa khỏi mù mắt và tài sản của gia đình ông được hồi phục.

Việc kính nhớ Thánh Gabriel (24-3) và Raphael (24-10) được thêm vào niên lịch Giáo Hội La Mã trong năm 1921. Vào năm 1970, khi duyệt lại niên lịch, Giáo Hội đã đưa ngày lễ kính hai vị vào chung một ngày với Thánh Micae.

■ LỜI BÀN

Mỗi một tổng lãnh thiên thần nói trên đều có một nhiệm vụ đặc biệt trong Kinh Thánh: Thánh Micae bảo vệ; Thánh Gabriel truyền tin; Thánh Raphael hướng dẫn. Trước đây người ta tin rằng những biến cố không thể giải thích được là do hành động của các thực thể thần linh, nhưng ngày nay khoa học có cái nhìn khác biệt và cảm nhận khác biệt về nguyên nhân và hậu quả. Tuy nhiên, người tín hữu vẫn cảm nhận được sự bảo bọc, sự liên hệ và sự hướng dẫn của Thiên Chúa trong những phương cách không thể giải thích được. Chúng ta không thể coi thường vai trò của các thiên thần.

nguoitinhuu.org

SỨ MẠNG CÁC

TỔNG LÃNH THIÊN THẦN

“Thật tôi bảo thật các anh, các anh sẽ thấy trời rộng mở, và các thiên thần của Thiên Chúa lên lên xuống xuống trên Con Người”. (Ga 1:51)

Suy Niệm: Con người thời nay thích coi thiên thần như sản phẩm của trí tưởng tượng. Theo giáo lý, thiên thần là thụ tạo thiêng liêng được tạo dựng để chuyên lo phụng thờ Thiên Chúa, được sai đi để phục vụ giúp cho con người đạt được ơn cứu độ. Và vì hầu cận Thiên Chúa trong triều đình Thiên quốc, các đấng phản ánh phần nào vinh quang của Thiên Chúa.

Trong Phúc Âm, nhiều lần Chúa Giê-su khẳng định sự hiện hữu thực sự của các thiên thần gắn liền với chức vụ phụng thờ Thiên Chúa: “Các thiên thần của Thiên Chúa lên lên xuống xuống trên Con Người”. Và đặc biệt ba vị tổng lãnh thiên thần được tôn kính với danh xưng gắn liền với sứ mạng của các đấng:

- ♦ Mi-ca-en “Ai bằng Thiên Chúa” (x. Đn 10,13-21), là Đấng bảo trợ đặc biệt cho Hội Thánh.
- ♦ Gáp-ri-en: Anh hùng của Thiên Chúa (x. Đn 8,16), vị sứ giả được Thiên Chúa sai đến truyền tin cho Đức Trinh Nữ Maria.
- ♦ Ra-pha-en: Thiên Chúa chữa lành (x. Tb 3,17), vị lương y đã giữ gìn và cứu chữa cho hai cha con Tô-bi-a.

Mời Bạn: Hướng về các thiên thần, noi gương các đấng: tin yêu, trông cậy, phụng thờ Thiên Chúa để nhờ đó bạn biết:

- ♦ quy hướng mọi sự Chúa;
- ♦ thuộc về Chúa trong mọi sự;
- ♦ biết gắn bó với Chúa trong mọi nơi mọi lúc.

Sống Lời Chúa: Mỗi chúng ta có một thiên thần gìn giữ gọi là thiên thần bản mệnh, hãy nghe theo sự hướng dẫn của người.

Câu Nguyện: Lạy các tổng lãnh thiên thần, chúng con nguyện vâng nghe lời các Ngài. Xin các Ngài giúp chúng con biết làm lành lánh dữ và phụng thờ Chúa.

nguoitinhuu.org/suyniem

RỬA TỘI TRẺ EM 14/10| Infant Baptism (Oct 14)

Nghi thức Rửa tội Trẻ Em sẽ được cử hành vào thứ Bảy tuần thứ 2 trong tháng, là **ngày 14 tháng 10 tại Nhà thờ lúc 3:30PM**. Những cha mẹ nào muốn ghi danh rửa tội cho con em, xin vui lòng lên Văn phòng Giáo xứ trong các giờ làm việc, chậm nhất vào ngày thứ Tư ngày 11 tháng 10 để điền đơn và nhớ đem theo bản sao giấy khai sinh. Xin lưu ý, người đỡ đầu (godparent) không được là cha mẹ và phải là người Công giáo sống đạo (nếu kết hôn, không sống trong tình trạng rối), cũng như đã lãnh nhận Bí tích Thêm Sức. Người đỡ đầu không nhất thiết phải có cùng tên thánh và cùng giới tính với em bé được rửa tội.

*Do you want to get your child baptized? The next baptism date is **Saturday October 14th at 3:30PM in the Church**. To register, please go to the Parish Office during business hours by **Wednesday October 11th** to fill out the form. Please bring a copy of birth certificate of the child to be baptized.*

Alleluia! Chúa phán: “Nếu ai yêu mến Thầy, thì sẽ giữ lời Thầy, và Cha Thầy yêu mến người ấy, và Chúng Ta sẽ đến và ở trong người ấy.” - Ga 14, 23

Chúc Mừng Bốn Mạng!

LỄ THÁNH TÊRÊSA HÀI ĐỒNG GIÊSU, GIÁO KHU 1 01/10

LỄ THÁNH PHANXICÔ ASSISI, ĐOÀN THANH NIÊN 04/10

Giáo xứ gửi lời chúc mừng Lễ bốn mạng của các anh chị em trong Giáo Khu 1 và trong Đoàn Thanh Niên. Nguyên xin Chúa qua lời chuyển cầu của Thánh Phanxicô Assisi và Thánh Nữ Têrêsa Hải Đồng Giêsu, ban cho các anh chị nhiều hồng ân, an mạnh, và luôn hằng say phụng sự Chúa và phục vụ cộng đoàn, trong gia đình Giáo xứ.

GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ



Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người ai chưa ghi danh trong Giáo xứ, vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với số danh bộ riêng.

RADIO MẸ HẰNG CỨU GIÚP ĐẾN VÙNG DALLAS



Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp phát sóng tại vùng Dallas-Fort Worth, trên làn sóng **VIETRADIO KBXD 1480 AM**, vào mỗi ngày trong tuần, từ 2-3 giờ chiều. Xin mọi người nhớ đón nghe. Ngoài ra, quý vị có thể tải free app **TRUYEN THÔNG MHC** by Extra Patriam trên phone để nghe, xem, và đọc được RADIO, TIVI, hay BÁO Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp vào bất cứ lúc nào hay nơi nào. Mọi ý kiến đóng góp và ủng hộ cho Chương trình Radio, xin quý thính giả liên lạc tại địa chỉ:

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp

2458 Atlantic Ave, Long Beach, CA 90806

(562) 988-7997 | radioducmehangcuugiup@gmail.com



PREGNANT? CONFUSED? NEED HELP?



Your life is not the same. You're pregnant, and you probably feel alone and frightened. Call **972-BABY DUE (972-222-9383)** for free counseling and assistance by White Rose Women's Center, All information are confidential.

HEALING AFTER ABORTION MINISTRY

If you or someone you know is suffering from loss due to an abortion decision and is ready to find healing, please know that Healing after Abortion is a ministry to women and men suffering from the trauma of abortion. This ministry offers access to:



- a. Physical or Mental Health Care
- b. Spiritual Direction and Reconciliation
- c. Moral and Emotional Support
- d. Rachel's Vineyard Weekend Retreats for Women and Men
- e. Project Joseph Retreat for Men

❖ **PROJECT RACHEL**
offering Rachel's Vineyard Retreats for women and men
www.racheldallas.org
healing@racheldallas.org
214-544-CARE (2273)

❖ **PROJECT JOSEPH**
offering one day of healing retreat for and by men
www.projectjosephdallas.org
healing@projectjosephdallas.org
469-720-2273 (CARE)

GHI DANH CHƯƠNG TRÌNH



Vì Thánh Thể là căn bản đức tin người Công Giáo và cuộc sống của Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyện Với Chén Thánh Ôn Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh Ôn Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia Đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà Thờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh Ôn Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ:

☎ (972) 414-7073 ✉ dmhcggarland@gmail.com

Nghe Thục Sai Di | Catechetical Sunday at GX Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp, 9/17/2023



"Come to me all you who labor and are burdened."
(Matthew 11:28)



SUNDAY GOSPEL REFLECTION

Twenty-sixth Sunday in Ordinary Time (Year A)

Overcoming Obstnacy

“Amen, I say to you, tax collectors and prostitutes are entering the kingdom of God before you. When John came to you in the way of righteousness, you did not believe him; but tax collectors and prostitutes did. Yet even when you saw that, you did not later change your minds and believe him.” Matthew 21:31c-32

These words of Jesus are spoken to the chief priests and elders of the people. They are very direct and condemning words. They are also words spoken so as to awaken the consciences of these religious leaders.

These religious leaders were full of pride and self-righteousness. They held to their own opinions and their opinions were wrong. Their pride kept them from discovering the simple truths that tax



collectors and prostitutes were discovering. For that reason, Jesus makes it clear that tax collectors and prostitutes were on the path to holiness whereas these religious leaders were not. This would have been hard for them to accept.

In which category do you find yourself? Sometimes, those who are considered “religious” or “pious” struggle with a similar pride and judgmentalness as the chief priests and elders of Jesus’ time. This is a dangerous sin because it leads a person into much obstnacy. It is for this

reason that Jesus was so direct and so harsh. He was attempting to break them free from their obstnacy and prideful ways.

The most important lesson we can take from this passage is to seek the humility, openness and genuineness of the tax collectors and prostitutes. They were praised by our Lord because they could see and accept the honest truth. Sure, they were sinners, but God can forgive sin when we are aware of our sin. If we are not willing to see our sin, then it’s impossible for God’s grace to enter in and heal.

Reflect, today, upon how open you are to seeing the truth of God and, especially, to seeing your own fallen and sinful state. Do not be afraid to humble yourself before God, admitting your faults and failures. Embracing this level of humility will open the doors of God’s mercy toward you.

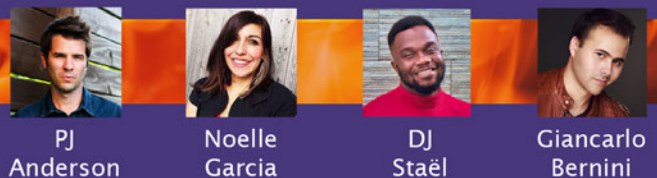
Most humble Lord, help me to always humble myself before You. When pride and self-righteousness enter in, help me to hear Your strong words and to repent of my obstinate ways. I am a sinner, dear Lord. I beg for Your perfect mercy. Jesus, I trust in You. ✠



A MIDDLE SCHOOL EVENT LIKE NO OTHER!

At Holy Fire, middle school Catholics are invited and challenged to embrace their baptismal call and the powerful, relevant gospel of Jesus. Through talks by dynamic speakers, witness by peers, inspirational praise and worship, and rich experiences of the Sacraments, Holy Fire helps young people feel seen, welcomed, and invited into a life-changing commitment to Christ.

| | |
|--|--|
| WHO Middle School Youth | COST \$55/person (Lunch included) |
| WHEN Saturday, Nov. 4, 2023 9:30 AM to 5:30 PM Mass held at 4 PM | WHERE John Paul II High School 900 Coit Rd Plano, TX 75075 |



FOR REGISTRATION & INFORMATION

Forms available in KGD Office

Hosted by the Catholic Diocese of Dallas, and brought to you by the producers of NCYC, the nation’s largest Catholic youth event: the National Federation for Catholic Youth Ministry, in partnership with Equipping the Saints, a division of Declan Weir Productions, Inc.





ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chà bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



CẦN NGƯỜI

VP BS tại Dallas đang cần full time phụ tá văn phòng và trợ lý y tế, ưu tiên kinh nghiệm. Phải thông thạo Anh và Việt. Gửi résumé đến primahealthclinic@gmail.com (mailto: primahealthclinic@gmail.com) hoặc L/L

972-276-8688

25/8-27/10

**CHAMPION
ORTHODONTICS**
www.championorthotexas.com

Metal Braces
 Invisalign
 Clear Braces

CHUYÊN KHOA NIỀNG RĂNG
THAM KHẢO MIỄN PHÍ
CÓ CHƯƠNG TRÌNH TRẢ GÓP KHÔNG TIỀN LỜI
(972)474-7724
7030 N. Shiloh Rd #180 Garland, TX 75044

THINH PHAM D.D.S., M.S.
BOARD CERTIFIED ORTHODONTIST

St. Paul Pharmacy
Phone: **469-304-0062**
Fax: **469-304-0063**

Được Sĩ Phạm Huy Hòa
Kính Mời

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ
- * CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC
- * Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.
- * Tư vấn miễn phí về Medicare
- * Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương

3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044

20/8-20/11

Văn Phòng Bảo Hiểm
STIDHAM AGENCY

Chúng tôi chuyên cung cấp các loại bảo hiểm:
Nhà - Xe - Thương Mại - Nhân Thọ

VIVIAN PHAM 214-878-2545
972-202-5033
vivian.pham@allstate.com

2611 N Belt Line Rd Ste 100, Sunnyvale, TX 75182
Chúng tôi có giảm giá cho các quý khách **mua bundle xe & nhà**

QUAN HƯNG ĐỊA ỐC

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com

Quan - Hưng **Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965**

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

BUMBLEBEE LITTLE SCHOOL

Childcare, Music and Education
Hãy giúp cho con trẻ có sự tự tin khi đến trường.

"Trường Bumblebee là một trường độc lập và chỉ có duy nhất tại Garland"

- Khai trường ngày 16 tháng 1 năm 2023
- Trường có chương trình TRỢ CẤP TIỀN HỌC CỦA CHÍNH PHỦ
- Nhận các em từ 2 tháng đến 10 tuổi
- Đón sau giờ học và giúp làm bài nhà cũng như giúp các em yếu học thêm.

469-233-0289 hoặc 214-566-1374

TRACY HAIR SALON 5/5-5/2024

3046 Lavon Dr Suite#124, Garland, TX 75040

Men, Women or Kid cut **(214) 501-3578**
Color, Korean Perm, Full Service **214-897-8399 (CÚC)**
469-623--2123 (QUYÊN)

Công Ty Địa Ốc | **Tặng Khách**
Mua - Bán - Đầu Tư

- ♦ Mua Nhà Được Tặng - 1%
- ♦ Đăng Bán Nhà Chi - 1%
- ♦ Định Giá Nhà Miễn Phí

1%

amazing REALTY GROUP **ANDY LE**
334-578-8888

Tận Tâm - Uy Tín - Chuyên Nghiệp STEPSTONE REALTY

01/10-01/03

CẦN NGƯỜI
Cần người chăm sóc một người lớn tuổi

L/L BÀ THIỆN
469-939-9012

17/9-17/10

CẦN BÁN ĐẤT MỘ
3 miếng đất mộ ngay mặt tiền, gần office tại restland memorial cemetery, dallas

L/L Cô Kim
945-274-0526

17/9-17/10

PHANXICÔ TOUR - HÀNH TRÌNH XUYỀN VIỆT

Chương trình hành Hương Xuyên Việt 07-2023
- Bắt đầu từ ngày 7/7 đến ngày 28/7
- Giá trọn gói: \$3,970 (bao gồm vé máy bay (khứ hồi) từ sân bay DFW đến Sài Gòn, ở khách sạn 3 sao. Mọi chi tiết xin liên lạc:
Gary Phuoc Doan: **714-651-6861** garydoan@gmail.com
HiepCao: **682-812-3494** dominichiep@gmail.com
Có thể có thể liên lạc số phone qua zalo/viber

01/10-01/01S

Funeral Home Cremation Service

Phẩm giá của người thân, gia đình và quý vị sẽ được đề cao và tôn trọng qua sự phục vụ ân cần và chu đáo của công ty Dignity.
Công ty Dignity hiện diện khắp nơi trên đất nước Mỹ dưới nhiều tên hiệu khác nhau.
Riêng khu vực Dallas- Fort Worth có 32 địa điểm và 8 nghĩa trang để phục vụ các nhu cầu về tôn giáo cũng như truyền thống Việt nam

DIGNITY

DỊCH VỤ GỒM CÓ
- Lễ Phát Tang
- Lễ Thâm Viếng
- Hỏa Thiêu
- Mai Táng
- Nhà Thâm Viếng rộng rãi riêng tư
- Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ

Amy Trịnh Diễm Phước
972-489-1171
Amy.Trinh@Dignitymemorial.com

NHÀ QUẢN SPARKMAN
1029 Greenville Ave, Richardson, TX, 75081

DUY PHAM | **HOME SERVICES**
Uy tín - Chất lượng

- **NUỐC:** Sửa/Thay mới đường ống hư/rò rỉ
* Thay các loại vòi nước (faucet, shower, sink, toilet), bình nước nóng
* Sửa hệ thống tưới cỏ
- **ĐIỆN:** Sửa máy lạnh/sưởi.
* Sửa/Thay mới đèn, quạt, máy xay rác

469-769-9977

MAGIC LAND CHILD CARE & LEARNING CENTER

BEST OF 2019 IN GARLAND

1517 W. Buckingham Rd., Garland, TX 75042
Tel: 972.495.0809 | 469.231.8822
E-mail: magiclandchildcare@gmail.com
Giờ mở cửa: thứ Hai - thứ Sáu | 8:00am - 7:00pm

- * **Trường chúng tôi nhận các bé từ: Sơ sinh đến lớp 7**
- Chúng tôi chăm sóc, dạy dỗ theo từng độ tuổi.
- Chương trình học vui, thích hợp với các bé.
- Bảo dưỡng, giáo viên, nhân viên kinh nghiệm, tận tâm.
- Trường phục vụ 4 bữa ăn trong ngày.
- Đón các bé sau giờ học tại các trường ở Garland, Richardson, Sachse, Wylie.
- Giúp ôn tập, làm homework, và học thêm những môn còn yếu.

* **Đặc biệt:**
- Hướng dẫn xin trợ cấp học phí của chính phủ.
- Giúp phụ huynh các giấy tờ, hồ sơ cho con tại các trường Mỹ.

Thank you for letting us to care for your children! 😊


LE BUILDING SERVICE LLC (HIEN LE)

Commercial/Residential Construction & Remodeling Services
Chuyên: Sơn, Sửa nhà cửa, Build Patio, Hàng Rào, Lót Nền Nhà: Tiles, Laminate và Vinyl
L/L: Hiền Lê
972-757-9820

08/23-08/2024



NAILS WAREHOUSE
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
 (214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Giờ mở cửa: Mon-Fri: 9am- 6pm , CN: 10am-6pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ



TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
972-864-0000 Dr. Truc Le D.D.S.
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare
 Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm
3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041



DENTALCARETODAY
 OF RICHARDSON
 www.dentistryinrichardson.com

1600 N PLANO RD #2200 RICHARDSON, TX 75081 (214) 377-8881 (XIN GỌI LẤY HẸN)

Nha sĩ DAVID PHONG NGUYỄN DDS
NHA KHOA THẨM MỸ
 Có trên 15 năm kinh nghiệm
 Fellow International Congress Oral Implantologists



NHỎ RĂNG KHÔN MỘC NGẦM
 (Có gây mê tại văn phòng)
 (Oral & Intravenous Sedation)



CẤY GHÉP XƯƠNG
 (Bone/ Gum Graft)



NÂNG XOANG HÀM
 (Sinus Augmentation)



TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI
 (Dental Implants)



LẤY TÙY RĂNG
 (Root Canal)

Nhận Bảo Hiểm: PPO/ Medicaid/ Chip
MEDICARE ADVANTAGE PLANS:
 AETNA DUAL COMPLETE: HMO D-SNP
 AETNA HMO & PPO
 UNITED HEALTHCARE DUAL COMPLETE
 HMO-POS D-SNP, HMO-POS & PPO
 HUMANA MEDICARE

Humana. United Healthcare. aetna



MERCEDES REALTORS
 Real Estate Services

Lily Nguyễn Realtor 469-233-0289

- Giúp quý vị Mua, Bán và quản lý nhà cho muốn
- Giúp quý vị tìm nơi vay tiền với tiền lời hợp lý
- Uy tín, tận tâm và trách nhiệm



EYE CARE & EYE WEAR

- \$50 cho khám mắt để làm kính nếu mua kính
- \$80 cho khám contact lenses
- \$125 cho khám và chữa các bệnh về mắt
- Cắt kính lấy trong ngày

- Có hàng ngàn gong kính thời trang làm tại Ý:
 - Nhận hầu hết các loại bảo hiểm cho Vision & medical insurance

Tiệm đang cần tuyển nhân viên part or full-time. L/L: Anh Trí 972-799-4470

Dr. KAYLA HOANG & Dr. QUY HOANG
469-567-3641 or 469-567-3640
 159 N Plano Rd, Richardson, TX, 75081 (trong khu phố Bắc)

DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
214-213-9200

| | |
|-----------------------------------|-------------------------------|
| Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch | Điền Đơn Thi Quốc Tịch |
| Công Hàm Độc Thân | Re-new Thẻ Xanh |
| Bồ Túc Hồ Sơ | Re-entry Permit |
| Thị Thực Chữ Ký | Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam |
| Chụp Hình Passport | Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam |
| Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt | Sang Tên Tiệm |
| Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội | Thành Lập Công Ty |
| Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm | Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương |

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES



Smiley
 Dental & Orthodontics

NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500
Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare

(972) 485-1200



Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &

Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo

Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng

214-458-1584 / 972-272-4000
 www.vanthaoskincare.com
 3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044

HISEIDO COSMETIC BOUTIQUE



NV DENTAL ARTS
 Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm

- Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
- Làm Răng giả các loại - nhỏ răng tiểu phẫu
- Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency

972-235-3999

VÂN NGUYỄN D.D.S & NHUNG NGUYỄN D.D.S
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiêu cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

THOA - Áo dài đầm thiết kế US

Chuyên May áo dài các kiểu. Có vải sẵn - áo dài may sẵn.
Live stream: Thứ Ba, Thứ Năm và Chúa Nhật hàng tuần từ 9:00pm - 11:00pm

214-436-3551

BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

810 N Plano Rd Ste 240,
Richardson, TX 75081
Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883

STATE FARM INSURANCE
Người láng giềng tốt bụng

NHÀ BÁN

1. Khu nhà thờ ĐMHC, 3/2/2-1900sf
2. Khu Kingsbridge, 4/2/2 - Góc đường
3. 4/2/2 Khu Brand

Đức Nguyễn 214-755-9948

NailsPlus
www.nailsplusonline.com

Nail & Beauty Supply 469-372-5110

Tiệm Nail supplies mới. Tiệm cung cấp đầy đủ các mặt hàng Nail Supplies danh tiếng nhất như: Not Polish, valentino, Apres Gel-X, Kupa, OPI, Nexgen, La Palm, KDS...
Cùng các sản phẩm về tóc: Wella, Nioxin, Sebastian... Xin mời đến viếng cửa tiệm chúng tôi. Tiệm rộng lớn, ngăn nắp, sạch sẽ, thoáng mát, Parking rộng rãi an ninh.

FB & IG: NailsPlusOnline

Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081
(NW corner Belt Line & Plano Rd)

PRO NAIL SUPPLY
Mon - Fri: 9am-8pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

PREMIER FAMILY MEDICINE
6800 Alma Drive, Plano, TX 75023

KELLY ANH NGA LÊ, MD
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

Bumblebee Little School
Năm học mới 8/8/2023

Cô Lily: 469-233-0289
Cô Vivian: 214-566-1374

Đặc biệt:

- Đón các bé tại các trường trong khu học chánh Garland, Richardson và Sachse
- Chương trình dạy kèm cho các em sau giờ học và các môn học yếu.
- Các lớp học đàn Keyboard, Piano, Guitar và Đàn Tranh
- Lớp học vẽ

Trường sẽ giúp quý vị xin tiền học của chính phủ.
Xin liên lạc với chúng tôi để biết thêm chi tiết

DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | 469.467.8007

| | | |
|---|---|--|
| Trồng răng Sử dụng thuốc mê Nitrous Oxide (Laughing Gas) Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital | 25% Off Mỗi bệnh nhân mới (giá trị với coupon) | khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray MIỄN PHÍ cho bệnh nhân mới (giá \$80) |
| 30% Off cả gia đình bệnh nhân mới (giá trị với coupon) | invisalign BRACES AVAILABLE | KỸ THUẬT MỚI "CEREC CROWN" Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại |
| TRỒNG RĂNG & NHỒ RĂNG KHÔN | TẮY RĂNG TRẮNG ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING \$399.99 giá thường \$499.00 Làm tại văn phòng trong vòng 1 tiếng | NIỀNG RĂNG Chỉ trả mỗi tháng: \$109 Total \$2,999 (trong trường hợp đơn giản) |

Mon - Fri 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm
Nhận Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
Thien-An Nguyen MD
(972) 479-9960
905 N. Jupiter Rd, Suite 160
Richardson, TX 75081
Văn phòng đang cần thu ký.

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

- * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
- * Không phải tốn tiền mua máy.
- * Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)
T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm

FOCUS DENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES

972-414-1515
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
- Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.